

တမူင်လအာတ် မပွေဝ်ညးမက္တ

tamlāṅla' āt maptoṃca ṅāḥmaklao

ပွဲကာလအတိက်တေ "ယဝ်ရအဲပွေဝ်ညးမက္တမ္း အဲက္တိဝ်အုယ်အွမ်ဂွိုင်ရောင်" ရဝ် တမူင်လအာတ်ပွဲမချပ်ရ။
pḍoakāla'atitem "yawra'oaptoṃṅāḥklaomgah 'oakligwamsluyslākmagliuṅron" raowwam tamlāṅla'ātmwoamakhyapra.

ညးဂ် "ညးမက္တ" ဂလာန်အာတ်ဝ် ချူရတ်လဝ် ပွဲဂတိဂတေ၊ ကွက်ရတ်ပွဲကအ်တဲ ဂဇ်တန်ဒိုင် ပွဲအကဲဂိုင်ရ။
ṅāḥgh "ṅāḥmaklao" galānsākwwam khyūcutlaw pḍoagateugathe, kwakcutpḍoaka'tuy gajamṅandmamṅ pḍoasakoaglamṅira.

(ပွဲဇိုင်ဂိုင်)။ တမူင်လအာတ်ပွဲအွင် မဒ်အုသတြ၊ ညးဂ် "အဲအုပြာကတ် စွဲညးကံရ" ရဝ်ချပ်တဲ ဂဇ်
(pḍoajiuṅlamṅ). tamlāṅla'ātmwoas'ān madhsnasakruṅāḥgh "oaspaprākat cnāyṅāḥṅamṅra" raowwamkhyaptuy gajamṅdmamṅjareṅṅāḥghra.

ဒိုင်ဇရင်ညးဂ်ရ။ ကာလညးဇော်ပွဲကိုကရကာမဲ့ ပြာပ်လုပ်ဇရင် ကိုအုယ်မဲ့ဂတေ ကုတမူင်လအာတ်မစွဲဂ်၊
tamlāṅla'ātmwoas'ān madhsnasakruṅāḥgh "oaspaprākat cnāyṅāḥṅamṅra" raowwamkhyaptuy gajamṅdmamṅjareṅṅāḥghra.

ညးမဒ်အုဂ် "ယံတ္တာနဲပို လွက်အုယ် ကုညးဂ်ညီ၊ ညးဂ် ဒ်ညး မစွဲရောင်၊ ခေံဂ် ဒ်ညး မက္တယံဝဲဆင်" ရဝ် ကရေ
kālaṅāḥṅnokmnumkeukaruṅamwoa prāplupjareṅ keusluymwoagathe kutamlāṅla'ātmacnāygh, ṅāḥmadhsnagh "ywarṅtanāypiuy lpakeusluy kuṅāḥghṅi, ṅāḥgh dhṅāḥmacnāyron, demṅ dhṅāḥmaklahwamṅsen" raowwamkarey gam'ottiuṅra.

ဂပ်အာတ်တိုန်ရ။ ကာလဂ် တမူင်လအာတ် ပမ္မပဂ် ထေတိုန်တဲ "ခေံဒ်ပိုယ် ဟိုဂလာန်မုသာ အဲက္တိဒိုင်ညီရ။
kālagh tamlāṅla'āt patṅhamagh theytiuntuy "demṅdmnih hiumgalānmusā 'oaklaodmamṅlmiunra.

ညးလဝ်အဲက္တိဒိုင်ဂ်ရ" ရဝ်မဟိုရ။ ကာလဂ် ညးတြုဇော် ပွဲကိုကရကာဂ်လိုက်ဝ် ညမက္တညီ ဟိုအရေဝ်ဝ်
lmuhlew'oaklaodmamṅghra" raowwamṅmahiumṅra.

လဝ် နွဲအိုတ်ကိုသွံ" ရဝ်အုတဲ ပြာပ်စွဲအာရ။
kālagh ṅāḥṅtrumṅnok mnumkeukaruṅāgh "pḍoaliukgwam ṅāḥmaklahwamṅ hium'arew gwamlew nwarṅiutkiuṅswam" raowwamsgaḥtuy prāpḍah'āra.

Mon Thai simple writing or old Mon AD 1287 year in hanthawady (pegu) kingdom alphabet.

မူဂပတိရူပကောယာစကော mūgapatirupako yācako

အတိဝေတ ဗြဟ္မာယာ စကော စိန္တေသိ "အစေဟံ အတ္တာနံ မူဂံဝိယ ဒဿေယျံ ဗဟုံမူလံ
'atīte 'ekoyācako cintesi "sacehaṃ 'attānaṃ mūgaṃwiya dasseyyaṃ bahuṃmūlaṃ

လဘေယျ" နိတော "မုဂေါ" တိ ဝစနံ ဗြဟ္မာသိ ဗလကေ လိခါပေတွာ တံဂီဝိယံလဂ္ဂေတွာ
labheyya" nti so "mugo" ti wacanaṃ 'ekasmiṃ phalake likhāpetwā

မဂ္ဂပဿေ အန္ဓာသိ၊ တဿ ပစ္စာမိတ္တာ အညောယာစကော "ဧမဿ သာန္ဓေယျံ ပါကဒ္ဒိ
tam gīwāyaṃ laggetwā maggapasse 'atthāsi. tassa paccāmitto 'añoyācako "'imassa sātthēyaṃ pākātam

ကရိဿာမိ" တိစိန္တေတွာ တဿေဝ အန္တိကေ နိသိဒ္ဓိ၊ ယဒါ ဗြဟ္မာ အနုကပ္ပကော ပုရိသော
karissāmi" ti cintetwā tassewa santike nisīdi. yadā 'eko 'anukampako puriso

တဿ ယာစကဿ ဗြဟ္မာ ကာကကိကံ ဒါတုံ အန္တိက မာဂ္ဂန္တိ၊ တဒါသောဝေရီ "မဟာသယ
tassa yācakassa 'ekaṃ kākaṇikaṃ dātuṃ santika māgacchi, tadāso werī "mahāsaya

မာ ဗြဟ္မာ မူလံ ဒေဟိ၊ သန္ဓော ဗြဟ္မာ၊ နေသော မုဂေါ" တိဥဇ္ဈာသေသိ၊ အထ
mā 'etassa mūlaṃ dehi, saṭṭho 'eso, neso mugo" ti'ugghosesi. 'atha

ပန္နမယာစကော ကောပါဝိန္ဓော "မုသာဝါဒီ" အဟံ အဗ္ဗဒါဝ မုဂေါအဟောသိ၊
paṭṭhamayācako kopāwittho "musāwādī" 'ahaṃ sabbadāwa mugo 'ahosi,

ဧဒါနိပိ အဟံ မုဂေါဘဝါမိ" တိ အာဟ၊ တဒါသော ပုရိသော "ဧကေကစ္စမုဂေါ
'idānipi 'ahaṃ mugo bhawāmi" ti 'āha. tadāso puriso 'idhekaccemugā

ယေ ကထေတုပ္ပိ အက္ကန္တိ" တိ ဝဒန္တော အာဂ္ဂန္တိ၊
ye kathetumpi sakkontī" ti wadanto 'āgacchi.

ye kathetumpi sakkontī" ti wadanto 'āgacchi.

Mon Thai Pali used by a Buddhist monk or old Mon Pali AD 1287 year in hanthawady (pegu) kingdom alphabet.

တမ္ဗင်လအာတ် မဃောံစ ညးမက္ခ

tamlaila'āt maptomca ñahmaklao

ပွဲကာလအတိတ်တေံ "ယဝ်ရအဲဃောံညးက္ခမ္မး အဲက္ခိဝံသုယံသုာ်မဂ္ဂိုင်ရောင်" ရံဝံ

pðoakāla'atittem "yawra'oapptomñahklaomgah 'oakligwamsluyslākmagliunron" raowwam

တမ္ဗင်လအာတ်မဲမချပ်ရ။ ညးဂ် "ညးမက္ခ" ဂလာန်သတ်ဝံ ချုစုတ်လဝ်

tamlaila'ātmwoamakhyapra. ñahgh "ñahmaklao" galānsākwwam khyūcutlaw

ပွဲဂတီဂတေံ၊ ကွက်စုတ်ပွဲကအံတဲ ဂဇံတန်ဒိုင် ပွဲသကဲဝိုင်ရ။ (ပွဲဇိုင်ဝိုင်)။

pðoagateugathe, kwakcutpðoaka'tuy gajamtandmamñ pðoasakoaglamñra. (pðoajiunghlamñ).

တမ္ဗင်လအာတ်မဲဃွာင် မဒ်သုသကြုညးဂ် "အဲသုပြာကတ် စွဲညးဏံရ"

tamlaila'ātmwoas'ān madhsnasakruñahgh "'oaspaprakat cnāyñahñamra"

ရံဝံချပ်တဲ ဂဇံဒိုင်ဇရောင်ညးဂ်ရ။ ကာလညးဇော်မ့ကီကရုဏာမဲ ပြာပ်လုပ်ဇရောင်

raowwamkhyaptuy gajamtandmamñjareññahghra. kālañahjnokmnumkeukaruñāmwoa prāplupjareñ

ကီသုယံမဲဂတေံ ကုတမ္ဗင်လအာတ်မစွဲဂ်၊ ညးမဒ်သုဂ် "ယံတွနဲပို လွကီသုယံ

keusluymwoagathe kutamlaila'ātmacnāygh, ñahmadhsnagh "ywantlanāypiuy lpakeusluy

ကုညးဂ်ညိ၊ ညးဂ် ဒ်ညးမစွဲရောင်၊ ခေံဂ် ဒ်ညးမက္ခဟံသေင်"

kuñahghñi, ñahgh dhñahmacnāyroñ, ðemgh dhñahmaklaohwamseñ"

ရံဝံကရဲ ဂမ်အေတ်တိုန်ရ။ ကာလဂ် တမ္ဗင်လအာတ် ပဋ္ဌမဂ် ထေံတိုန်တဲ

raowwamkarey gam'ottunra. kālagh tamlaila'āt paṭṭhamagh theytiuntuy

"ခေံဒ်မိုဟ် ဟိုဂလာန်မုသာ အဲက္ခိဒိုင်လှိုင်ရ။ လှဟ်လေဝ်အဲက္ခိဒိုင်ဂ်ရ" ရံဝံမဟိုရ။

"ðemdhmñih hiuṅgalānmusā 'oaklaodmamñlmiunra. lmuhlew'oaklaodmamñghra" raowwamhahiuṅra.

ကာလဂ် ညးတြုဇော် မ့ကီကရုဏာဂ် "ပွဲလိုက်ဝံ ညးမက္ခလှိုင် ဟိုအရေဝ် ဝံလေဝ်

kālagh ñahtrumñnok mnumkeukaruñāgh "pðoaliukgwam ñahmaklaolñeu hiuṅ'arew gwamlew

နွံအိုတ်ကီသံ" ရံဝံသုးတဲ ပြာပ်စူးအာရ။

nwam'iutkiuṅswam" raowwamsgahtuy prāpcdah'āra.

Modern simple Mon writing

မူဂပတိရူပကော ယာစကော mūgapatirupako yācako

အတိတေ ဉကောယာစကော စိန္တေသိ "သစေဟံ အတ္တာနံ မူဂံဝိယ
'atīte 'ekoyācako cintesi "sacehaṃ 'attānaṃ mūgaṃwiya

ဒသေယျံ ဗဟုံမူလံ လဘေယျ" န္တိ သော "မုဂေါ" တိ ဝစနံ ဉကသ္မိ
dasseyyaṃ bahuṃmūlaṃ labheyya" nti so "mugo" ti wacanaṃ 'ekasmim

ဖလကေ လိခါပေတွာ တံ ဂိဝါယံ လဂ္ဂေတွာ မဂ္ဂပသေ အဋ္ဌာသိ။
phalake likhāpetwā taṃ gīwāyaṃ laggetwā maggapasse 'atthāsi.

တဿ ပစ္စမိတ္တော အညောယာစကော "ဣမဿ သာဠေယျံ
tassa paccāmitto 'añoyācako "'imassa sāttheyyaṃ

ပါကဋ္ဌံ ကရိဿာမိ" တိ စိန္တေတွာ တသေဝ သန္တိကေ နိသီဒိ။
pākaṭṭaṃ karissāmī" ti cintetwā tassewa santike nisīdi.

ယဒါ ဉကော အနုကမ္ပကော ပုရိသော တဿ ယာစကဿ ဉကံ
yadā 'eko 'anukampako puriso tassa yācakassa 'ekaṃ

ကာကဏိကံ ဒါတုံ သန္တိက မာဂစ္ဆိ၊ တဒါသော ဝေရီ "မဟာသယ
kākaṇikaṃ dātuṃ santika māgacchi, tadāso werī "mahāsaya

မာ ဉတဿ မူလံ ဒေဟိ၊ သဠော ဉသော၊ နေသော မုဂေါ"
mā 'etassa mūlaṃ dehi, saṭṭho 'eso, neso mugo"

တိဥက္ခေသေသိ။ အထ ပဋ္ဌမယာစကော ကောပါဝိဠော
ti'ugghosesi. 'atha paṭṭhamayācako kopāwiṭṭho

"မုသာဝါဒီ" အဟံ သဗ္ဗဒါဝ မုဂေါ အဟောသိ၊ ဣဒါနိပိ အဟံ
"musāwādī" 'ahaṃ sabbaḍāwa mugo 'ahosi, 'idānipi 'ahaṃ

မုဂေါ ဘဝါမိ" တိ အာဟ။ တဒါသော ပုရိသော ဣဂေကစ္စေမုဂေါ
mugo bhawāmi" ti 'āha. tadāso puriso 'idhekaccemugā

ယေ ကထေတုမ္ပိ သက္ကောန္တိ" တိ ဝဒန္တော အာဂစ္ဆိ။
ye kathetumpi sakkonti" ti wadanto 'āgacchi.

The beggar who pretended to be numb

There was once a beggar, who thought he would get more money if he pretended to be dumb. He had the word " DUMB " painted on a board, and hung it round his neck.

Another beggar, who was his enemy, made up his mind to reveal his fraud; and sat near him. When a gentleman came near the pretender to offer him a pice, the other one shouted: "Sir, do not give money to this man; he is a rogue and is not dumb at all.

"The first beggar, in a rage cried in return "Liar, I have always been dumb, and am so now."

The gentleman went away remarking that there are some dumb men who can even talk in the world.

Mon Vocabulary Translation